

INSTRUCTIONS FOR USE
 BEDIENUNGSANLEITUNG
 MODE D'EMPLOI
 ISTRUZIONI PER L'USO
 MODO DE EMPLEO
 GEBRUIKSAANWIJZING
 MODO DE UTILIZAÇÃO
 BRUKSANVISNING
 BRUKSANVISNING
 KÄYTTÖOHJEET
 BRUGSANVISNING
 HASZANÁLATI UTASÍTÁS
 NÁVOD K POUŽITÍ
 INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Hairdryer	Hårtørkeren
Haartrockner	Hårtork
Sèche-cheveux	Hiustenkuivaaja
Asciugacapelli	Hårtorrere
Secador	Hajaszárító
Haardroger	Vysoušeče vlasů
Secador	Uscător de păr

INSTRUKCJA OBSŁUGI
 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
 KULLANIM TALİMATLARI
 ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 تعليمات الاسـتعمال
 使用说明
 دفترچه راهنمای فارسی
 UPUTE ZA KORIŠTENJE
 UPUTSTVO ZA UPOTREBU
 KASUTUSJUHEND
 NAVODILA ZA UPORABO
 NÁVOD NA POUŽITIE
 ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Suszarka do włosów	سشوار
Σεσουάρ	Sušilo za kosu
Saç kurutma makinası	Fen
Фен	Föön
Фен	Sušilec za lase
مجفف للشعر	Sušič
壁掛式干发器	Сешоар

Fig 1 mod: 530.. 541.. 553.. 560.. 566.. 583.. 585.. 587..
 533.. 542.. 554.. 561.. 581.. 584.. 586.. 588..

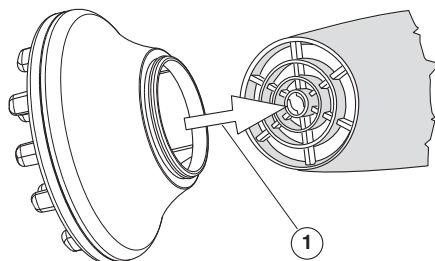


Fig 2

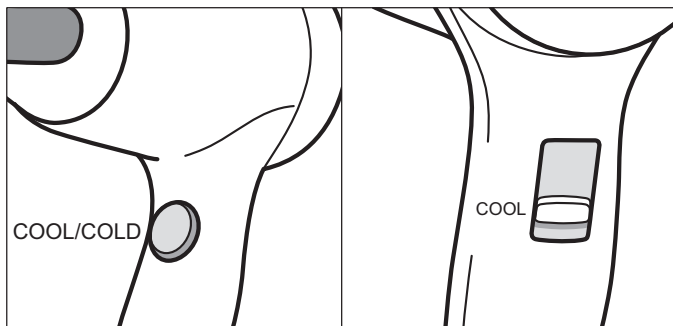
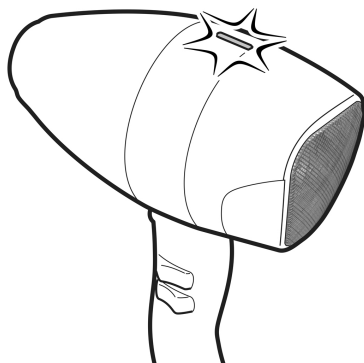


Fig 3



(EN)	Hairdryer	4	(EL)	Σεσουάρ	49
(DE)	Haartrockner	7	(TR)	Saç kurutma makinası	52
(FR)	Sèche-cheveux	10	(UK)	Фен	55
(IT)	Asciugacapelli	13	(RU)	Фен	58
(ES)	Secador	16	(AR)	مجفف للشعر	61
(NL)	Haardroger	19	(ZH)	壁挂式干发器	64
(PT)	Secador	22	(FA)	سشوار	69
(NO)	Hårtørkeren	25	(HR)	Fen	70
(SV)	Hårtork	28	(SR)	Fen	73
(FI)	Hiustenkuivaaja	31	(ET)	Föön	76
(DA)	Hårtørrere	34	(SL)	Sušilec za lase	79
(HU)	Hajaszárító	37	(SK)	Sušič	82
(CS)	Vysoušeče vlasů	40	(BG)	Сешоар	85
(RO)	Uscător de păr	43			
(PL)	Suszarka do włosów	46			

INSTRUKCJA OBSŁUGI - Oryginalna instrukcja

Przed użyciem przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Dostępne również na stronie www.valera.com

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Ważne: W celu zapewnienia dodatkowej ochrony zaleca się zamontowanie w instalacji elektrycznej wyłącznika różnicowo-prądowego o prądzie wyłączającym nieprzekraczającym 30 mA. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy się zwrócić do kompetentnego elektryka.
- Przed użyciem upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
-  UWAGA: Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, umywalki lub innych zbiorników z wodą.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, umysłowej lub sensorycznej, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy czy doświadczenia, pod warunkiem, że odbywa się to pod odpowiednim nadzorem, bądź zostały one poinstruowane w zakresie sposobu jego bezpiecznej obsługi i są świadome związanych z tym zagrożeń.
- Pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci pozbawione nadzoru.
- Nie używać urządzenia, jeśli pojawią się nieprawidłowości w jego funkcjonowaniu. Nie próbować samemu naprawiać urządzenia elektrycznego, lecz zwrócić się do wykwalifikowanego technika. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Jeśli urządzenie jest używane w łazience, po zakończeniu jego używania należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, ponieważ bliskość wody stanowi zagrożenie, pomimo że urządzenie jest wyłączone.
- Urządzenie należy podłączać tylko do źródła prądu przemiennego po uprzednim sprawdzeniu, iż napięcie sieciowe odpowiada parametrom znamionowym wskazanym na urządzeniu.
- **Nie zanurzać nigdy urządzenia w wodzie ani w żadnych innych cieczach.**
- **Nie kłaść urządzenia w miejscach, z których mogłoby wpaść do wody lub innej cieczy.**
- **Nie próbować wyjąć urządzenia, które wpadło do wody, lecz niezwłocznie wyjąć jego wtyczkę z gniazdka.**

- Zawsze należy wyłączyć urządzenie przed odłożeniem go na miejsce.
- Po użyciu należy zawsze wyłączyć suszarkę i wyjąć jej wtyczkę z gniazdka. Nigdy nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za przewód zasilający.
- Z suszarki należy korzystać w taki sposób, aby kratki wlotowa i wylotowa powietrza nie były nigdy zablokowane.
- Przed odłożeniem suszarki do włosów na miejsce należy zawsze poczekać, aż ostygnie. Nie owijać przewodu wokół urządzenia, lecz zwinąć go niezbyt ciasno wokół siebie.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie do celu, do którego zostało zaprojektowane. Każde inne zastosowanie będzie uznane za niewłaściwe, czyli niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z niewłaściwego lub błędnego użycia.
- (tylko typ 560..., 566..., 581..., 583..., 584..., 585..., 586..., 587..., 588...) Suszarka przeznaczona jest do zastosowań profesjonalnych.

W przypadku ustawienia maksymalnej wartości temperatury urządzenie wytwarza duże ilości gorącego powietrza. W przypadku użytku domowego, w celu uniknięcia uszkodzenia włosów lub skóry głowy należy ustawiać urządzenie na niższe temperatury lub nie trzymać suszarki zbyt długo w jednym miejscu czupryny.

- Poziom ciśnienia akustycznego dla suszarek do włosów do użytku profesjonalnego, jest niższy niż 70 dB(A).
- Nazwa urządzenia (patrz dane techniczne produktu)

HAND-HELD HAIR DRYER FOR PROFESSIONAL USE

Tłumaczenie:

PRZENOŚNA SUSZARKA DO WŁOSÓW DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO

Ważne

Suszarka spełnia wymogi norm bezpieczeństwa przewidzianych dla urządzeń elektrycznych.

Suszarka wyposażona jest w termostat zabezpieczający.

W przypadku przegrzania urządzenie samoczynnie się wyłącza. Po krótkim czasie wznowia pracę.

Przed każdorazowym użyciem sprawdzić, czy kratki wlotowa i wylotowa powietrza nie są zablokowane.

Urządzenie spełnia wymogi określone w unijnych dyrektywach nr 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, (EU) 2015/863, 2009/125/EC, 2012/19/EU oraz w rozporządzeniu EC nr 1275/2008.

Sposób użycia

Przełączenie (dotyczy tylko niektórych modeli)

Modele 530..., 533..., 541..., 542..., 553..., 554...

ON=urządzenie włączone/wyłączone (trzymać przycisk wciśnięty aby uruchomić urządzenie)

0=urządzenie wyłączone

COOL=chłodny nawiew

1=ciepłe powietrze/lekki strumień powietrza

2=gorące powietrze/silny strumień powietrza

Modele 543, 545, 560, 561, 566, 581, 583, 584, 585, 586, 587, 588...

Strumień powietrza

0=wyłączone

1=lekki strumień powietrza

2=silny strumień powietrza

Temperatura

1=chłodny nawiew (=COOL, modele 543, 545, 561)

2=powietrze ciepłe (=1/ECO, modele 543, 545, 561)

3=powietrze gorące (=2/MAX, modele 543, 545, 561)

Modele 583.11/P, 583.10, 584.02/IP, 584.03/P, 585..., 586..., 587..., 588...

ON=wł/wył (aby suszarka mogła działać, należy przytrzymać przycisk naciśnięty)

Strumień powietrza

0=wyłączone

1=lekki strumień powietrza

2=silny strumień powietrza

Temperatura

1=chłodny nawiew

2=powietrze ciepłe

3=powietrze gorące

Funkcja COOL (Chłodny nawiew) lub COLD (Zimny nawiew) (w suszarkach do włosów wyposażonych w taką funkcję) - Rys. 2

Funkcja ta jest wskazana do utrwalania fryzury po modelowaniu.

Funkcja eQ-AIRcontroller (w suszarkach do włosów wyposażonych w taką opcję)

Sygnalizuje za pośrednictwem diody LED (Rys.3) wszelkie

zakłócenia w pracy urządzenia.

- Migająca NIEBIESKA DIODA LED i świecąca światłem stałym CZERWONA DIODA LED: faza kontroli i optymalnego działania
- Migająca CZERWONA DIODA LED: tymczasowa anomalia (np. suszarka do włosów zbyt blisko włosów).
- Świecąca światłem stałym CZERWONA DIODA LED: trwała anomalia. W tym przypadku:
 - wyczyścić kratkę wlotu powietrza
 - Trzymać kratkę wlotu powietrza w odległości co najmniej 2 cm od włosów lub innych przeszkód.

Jeżeli po tych interwencjach czerwona dioda LED będzie nadal świecić światłem stałym, należy się skontaktować z najbliższym serwisem firmy Valera.

Koncentrator powietrza

Dodatek idealny do szybkiego suszenia włosów i pozwalający uzyskać doskonałe rezultaty przy jednoczesnym użyciu szczotki. Dzięki koncentratorowi nraina precyzyjnie kierować strumień ciepłego lub zimnego powietrza na poszczególne kosmyki.

Dyfuzor

(dla suszarek wyposażonych w te nakładki)

Ta nakładka nadaje się idealnie do zwiększania objętości włosów oraz sprawia, że włosy kręcone lub po trwałej są naturalnie miękkie. Unosząc wilgotne (ale nie mokre) pasma włosów, należy je suszyć przepuszczając powietrze wydychywane przez dyfuzor między palcami. Montaż dyfuzora: zob. rysunek 1.

UWAGA: przy założonym dyfuzorze urządzenie może być ustawione wyłącznie na temperaturę/prędkość minimalną.

Filtr (w modelach wyposażonych w ten dodatek)

Suszarka jest wyposażona w wymiowy filtr, zatrzymujący kurz, kłębki włosów i inne zanieczyszczenia. Filtr można pukać pod bieżącą wodą. Aby wyjąć go z suszarki, wystarczy zdjąć tylną kratkę wlotu powietrza. **Po umyciu filtra upewnić się, że jest dokładnie wysuszony przed ponownym założeniem go na suszarkę.** Następnie założyć kratkę tylną.

Ionic Care

(w suszarkach w nią wyposażonych)

Ta funkcja jest połączona z pracą generatora, który produkuje miliony oczyszczających jonów z ładunkiem ujemnym.

Czym są jony?

Jony to naładowane elektrycznie cząstki obecne w przyrodzie. Jony z ładunkiem ujemnym wspomagają oczyszczanie powietrza, neutralizując jony z ładunkiem dodatnim, które z kolei przyczyniają się do pogorszenia jego jakości zatrzymując w atmosferze dużą część zanieczyszczeń.

Lepsze nawilżenie włosów

Jony ujemne sprzyjają zachowaniu właściwego nawilżenia włosów, Rozdrabniają cząsteczki wody w świeżo umytych włosach, umożliwiając jej lepsze wchłanianie do wnętrza trzonu włosa, przywracając naturalną równowagę wodną włosa

Efekt balsamu do włosów

Lepsze nawilżanie ma działanie odżywcze, regenerujące i zmiękcza włosy, ułatwiając ich rozczesywanie i nadając im większą objętość oraz połysk.

Brak naelektryzowania elektrostatycznego i efektu "fly away" Jony ujemne pomagają zmniejszyć elektryczność statyczną efekt „fly away” (włosy zjeżone) i skręcanie włosów.

Efekt oczyszczający

Emitowane jony ujemne sprawiają że cząstki zanieczyszczające powietrze (z ładunkiem dodatnim lub neutralne) przyciągają się nawzajem, stają się cięższe i dzięki sile grawitacji opadają na ziemię, oczyszczając w ten sposób powietrze.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania!

Urządzenie należy czyścić szmatką zwilżoną wodą.

Nie należy go jednak nigdy zanurzać w wodzie lub jakiegokolwiek innej cieczy!

UWAGA: Czyszczenie suszarki przy użyciu detergentów, rozpuszczalników, alkoholu i innych środków chemicznych jest surowo wzbronione.

Gwarancja

VALERA udzieli gwarancji na zakupione przez Państwa urządzenie na następujących warunkach:

1. Obowiązują warunki gwarancji określone przez oficjalnego dystrybutora w kraju zakupu. W Szwajcarii i w krajach Unii Europejskiej okres gwarancji wynosi 24 miesiące, jeśli końcowym nabywcą jest osoba prywatna (do użytku domowego) i 12 miesięcy, jeśli końcowym nabywcą jest spółka lub przedsiębiorstwo lub osoba wykonująca wolny zawód (do użytku profesjonalnego). Okres gwarancji jest liczony od daty zakupu urządzenia. Za datę zakupu uważa się datę podaną na niniejszej karcie gwarancyjnej prawidłowo wypełnionej i podpisanej przez sprzedawcę lub na dowodzie zakupu.
2. Gwarancja obowiązuje jedynie po okazaniu niniejszej karty gwarancyjnej lub dowodu zakupu.
3. Gwarancja obejmuje usunięcie wszystkich usterek spowodowanych wadami materiałów lub wykonania, jakie pojawiają się w okresie gwarancji. Usunięcie usterek w urządzeniu może polegać na naprawie lub wymianie produktu. Gwarancja nie obejmuje usterek ani szkód spowodowanych podłączeniem doasilania niezgodnie z normą, nieprawidłową eksploatacją produktu oraz nieprzestrzeganiem zasad użytkowania.
4. Wszelkie roszczenia, a w szczególności dotyczące odszkodowań za ewentualne szkody powstałe poza urządzeniem, są niniejszym wyłączone za wyjątkiem ewentualnej odpowiedzialności wyraźnie określonej w obowiązujących przepisach prawa.
5. Serwis gwarancyjny jest zapewniany bez obciążeń; serwis nie powoduje przedłużenia gwarancji ani rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego.
6. Gwarancja wygasa, jeśli w przypadku napraw lub modyfikacji urządzenia przez osoby nieupoważnione.

W razie uszkodzenia zwrócić urządzenie w opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną do jednego z naszych autoryzowanych centrów serwisowych lub do sprzedawcy. Stamtąd urządzenie zostanie przesłane do oficjalnego importera w celu dokonania naprawy gwarancyjnej.

VALERA jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy LIGO PATENTS SA, Szwajcaria

(CS)

Symbol  na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné jej odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidací tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

(RO)

Simbolul  de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoii menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.

(PL)

Symbol  na produkcie lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować, tak jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na naturalne środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym Urzędem Miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

(EL)

Το σύμβολο  στο προϊόν επάνω ή στη συσκευασία του, υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

(TR)

Ürünün ya da ambalajının üzerindeki  simgesi, bu ürünün normal ev çöprü gibi atılmayıp, elektrik ve elektronik cihazların geri dönüşüm için verildiği özel toplama noktalarından birine verilmesi gerektiğini belirtir. Bu ürünün doğru şekilde imha edilmesine katkıda bulunmakla hem çevreyi, hem de çevredekilerin sağlığını korumuş olursunuz. Yanlış şekilde imha ise hem çevreye hem de sağlığa zararlıdır. Bu ürünün geri dönüşümüne ilişkin daha ayrıntılı bilgileri belediyenizden, çöp dairenizden veya ürünü satın almış olduğunuz satıcıdan edinebilirsiniz.

(UK)

Символ  на продукті або на упаковці означає, що цей продукт НЕ може бути перероблено як домашнє сміття. Замість цього його може бути передано в спеціальне місце для утилізації відходів електричного та електронного обладнання.

Гарантуючи, що продукт утилізовано коректно, ви сприяєте запобіганню потенційно негативних наслідків для зовнішнього середовища та здоров'я людей, що може в іншому випадку виникнути при неналежному поводженню з відходами цих продуктів. Для більш детальної інформації про утилізацію цих продуктів, будь ласка зв'яжіться з вашими локальними офісами в місті, вашими домашніми службами по утилізації відходів та магазинами, де ви придбали цей продукт

Service Centers

CH VALERA - Service
Via Ponte Lavaggio, 9
6853 Ligornetto / Mendrisio

Other countries www.valera.com/service

Mod. Nr.

Date of purchase	Innkjøpsdato	Data zakupu	تاریخ خرید
Kaufdatum	Inköpsdatum	Ημερομηνία αγοράς	Datum kupnje
Date d'achat	Ostopäivämäärä	Satin alma tarihi	Datum nabavke
Data d'acquisto	Købsdato	Дата покупки	Ostmiskuupäev
Fecha de adquisición	Eladási dátuma	Дата покупки	Datum nakupa
Datum aankoop	Datum prodeje	تاریخ الشراء	Dátum nákupu
Data de compra	Data cumpărării	购买日期	Дата на закупуване:

Name and full address of purchaser
 Name und vollständige Anschrift des Käufers
 Nom et adresse complète de l'acheteur
 Nome e indirizzo completo dell'acquirente
 Nombre y dirección completa del comprador
 Naam en adres van de consument
 Nome e endereço do cliente
 Kjøperens fullstendige navn og adresse
 Köparens namn och fullständig adress
 Ostajan nimi ja täydellinen osoite
 Køberens fulde navn og adresse
 Vevőneve és teljes címe
 Jméno a adresa zákazníka
 Numele i adresa completă a cumpărătorului
 Nazwisko oraz pełny adres kupującego
 Όνομα επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή
 Alicinin tam ismi ve adresi
 Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця
 Фамилия/имя и полный адрес покупателя
 اسم المشتري و عنوانه الكامل
 购买入完整姓名和地址
 نام و نشانی کامل خریدار
 Ime i adresa kupca
 Ime i adresa dobavljača
 Ostja nimi ja täielik aadress
 Ime in naslov kupca
 Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka
 Име, фамилия и пълен адрес на купувача

Guarantee card
Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantía
Garantiekarte
Certificado de garantia
Garantibevís
Garantibevís

Garantibevís
Certificat de garanție
Záruční list
Garancialevél
Karta Gwarancyjna
Πιστοποιητικό εγγύησης
Garanti sertifikası
Гарантійний талон
Гарантийный сертификат

شهادة الضمان
保修证书
ضمانتنامه
Garancijska karta
Garantni certifikat
Garantiikaart
Garancijski list
Záručný list
Гаранционна карта

Stamp and signature of dealer
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du commerçant
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del proveedor
Stempel en handtekening van de handelaar
Carimbo e firma do revendedor
Selgerens stempel og underskrift
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge
Myyjän leima ja allekirjoitus
Forhandlerens stempel og underskrift
Eladó pecsétje és aláírása
razítka a podpis prodávce
Tampila i semnătura vânzătorului
Pieczęć i podpis sprzedawcy
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή
Saticının mühür ve imzası
Печатка і підпис продавця
Печать и подпись продавца
ختم و توقيع البائع
经销商盖章
مهر و امضای فروشنده
Pečat i potpis distributera
Pitsat ja müüja allkiri
Žiglni podpis prodajalca
Razítka a podpis predávce
Подпис и печат на продавача

